

PL  
8843  
G355e

Gibbs

An Easy Zulu Vocabulary and  
Phrase Book

---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>







THE LIBRARY  
OF  
THE UNIVERSITY  
OF CALIFORNIA  
LOS ANGELES

AN EASY

P

# ZULU VOCABULARY

AND

PHRASE BOOK,

WITH

GRAMMATICAL NOTES.

---

By SAMUEL GIBBS,  
ZULU INTERPRETER AND TRANSLATOR.

*With Additions and Amendments*

By R. C. O. SAMUELSON,  
ATTORNEY, SUPREME COURT.

---

NATAL :  
P. DAVIS AND SONS, PRINTERS, MARITZBURG AND DURBAN.  
1897.



105

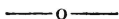
PL  
8843  
C1355e

# CONTENTS.

	PAGE.
ANIMALS ... ..	10
CORRUPTED EUROPEAN WORDS ... ..	12
GENERAL VOCABULARY ... ..	13
NUMBERS ... ..	27
PARTS OF THE BODY ... ..	9
PHRASES (SHORT) IN CONSTANT USE ... ..	26
„ HOUSE WORK ... ..	34
„ STOREWORK, STABLING, AND GARDENING ... ..	39
„ WAGON TRAVELLING ... ..	44
„ MISCELLANEOUS ... ..	49
PLACES ... ..	11
PLANTS ... ..	10
PREFIXES ... ..	8
PRONOUNS ... ..	28
PRONUNCIATION AND ACCENT ... ..	7
RIVERS ... ..	11
VERBS, CONJUGATION OF ... ..	30
„ NEGATIVE ... ..	32
„ VOICES OF ... ..	33



## PREFACE.



**T**HE primary object of this little work is to help new-comers in their common intercourse with Kafirs. At the same time an attempt has been made to arrange it in such a manner that it will be of service to those who wish to acquire a real knowledge of the language, and serve as an introduction to more complete works.

The distinction between the root and prefix of the nouns in the vocabularies will be found to facilitate the consulting of a Dictionary, in doing which the root of the word **must always be** looked for.

The simplest only of several nearly synonymous English words has generally been given. Thus *see* being inserted in the vocabulary it has not been thought necessary also to give *behold*, *discern*, *perceive*, &c., all of which may be rendered "Bona."

In the Verbs the most elaborate tenses may be built up by the combination of the various auxiliaries, but those given will be found ample for all ordinary purposes.

In the Phrases I have endeavoured to give at least one example of every form of expression in common use.

SAMUEL GIBBS.

April, 1884.





# INTRODUCTION.

---

## PRONUNCIATION AND ACCENT.

**I**N writing Zulu it has become customary to give the vowels the continental sounds, thus:

A, as in Father. Abantu pronounced Abahnttoo.

E, as long a and short e. Emfuleni pronounced Emfoolani.

I, as long e and short i. Imiti pronounced Imeeti.

O, the same as in English.

U, as oo in moon. Umuntu pronounced Oomoontoo.

The long sound of i is expressed by ay, as gaya—gahyah, pronounced gya.

C, q, and x are used to express the clicks.

C represents the "Dental" click, made by withdrawing the tongue strongly from the front teeth. It is the sound sometimes used in chiding children.

Q, called the "Palatal" click, is a harder sound, made by withdrawing the tongue with some force from the palate.

X is the sound used by urging on a horse. *lateral*

Hl is used for the sound occurring in the words "Hlala kahle," which resembles the sound of "ll" in Welsh.

R is used for the guttural, sounding like the Dutch "g," a preferable orthography would be "gh."

C being employed as a click can never express its own sounds, for which k and s respectively must be always used. For "ch," "ty" is commonly used, but as "ty" has a natural sound of its own, "tsh" is a better orthography, or j may sometimes be used with advantage.

Q being a click, "kwa" must always be substituted for "qua"

The other consonants have the same sounds as in English, only it will be observed that "k" has often practically the sound of g. G is always hard.

The accent is always placed on the last syllable but one, without regard to the value or importance of that syllable, as Bulála, Gáya, Gayáke, Ukúza.

### PREFIXES.

In using the Zulu language, it is most essential to distinguish between the root or the noun and the prefix attached to it. A knowledge of the use of the Prefixes is the only clue to the language, as they not only distinguish between the Singular and Plural, but are attached to the adjectives, are employed as pronouns, and in fact pervade in various ways the whole grammar of the language of which they form the most prominent and important feature. Without a familiar acquaintance with the Prefixes and their uses, it is impossible to speak Zulu with any fluency, or to understand it with any precision.

The prefixes are as follows:—

#### *Personal Prefix.*

Umu, plural Aba, as Umntwaua, a child, plural abantwana.

#### *Common Prefixes.*

Umu, plural Imi, as Umfula, a river, plural Imifula.

Isi, plural izi, as Isikwama, a sack, plural Izikwama.

I, plural Izi, as Induku, a stick, plural Izinduku.

Ili, plural Ama, as Ilitshe, a stone, plural Amatshe.

Ulu, plural Izi, as Uluti, a stick, plural Izinti.

#### *Indefinite Prefix.*

Uku, as Ukudhla, food, no plural.

#### *Abstract Prefix.*

**Ubu** as **Ubantwana**, chi dhood, no plural.

The Prefix Ili is commonly contracted into I, as in Ihashi, a horse. It may generally be distinguished from the Prefix "I," by being slightly accented and sounded distinctly, as the English long e.

The Prefix "Ulu" is generally contracted into u, the u being slightly accented, or rather distinctly sounded, as in Ubisi, Milk; Udaka, Mud.

In the following vocabulary the Prefix is separated from the root by a hyphen, but in speaking there must be no separation in the sound. The imperative of the Verb is given, that being the simple root, to form the Infinitive, "Uku," equivalent to the English "To," must be prefixed to the root, as "Hamba," Go; "Ukuhamba," To go.

## PARTS OF THE BODY.

Arm, um-kono, ingalo.	Knee, i-dolo.
Ankle, i-qakala.	Kidney, i-nso.
Arm pit, i-kwapa.	Lip, u-debe.
Anus, i-golo	Leg, um-lenze.
Body, umzimba.	Loins, u-kalo.
Body, (dead) } or } isidumbu	Liver, isi-bindi.
Corpse }	Lung, i-papu.
Back of the head, isipundu, isankutu.	Limb, isi-to.
Back, um-hlana.	Mouth, um-lomo.
Breasts, ama-bele.	Marrow, um-kantsha.
Brain, ubu-copo.	Muscle, isi-hluzi.
Blood, i-gazi.	Nail, u-zipo.
Bone, i-tambo.	Nose, i-mpumulo.
Beard, isi-levu.	Nostils, ama-kala.
Bladder, Isi-nye.	Neck, in-tamo.
Buttock, isinqe.	Poll, u-kakayi.
Chest, isi-fuba.	Palate, uhlwanga.
Chin, isi-levu.	Palm of hand, i-mi ama.
Calf and shin, isi-to.	Penis, u-utondo.
Cheek, isi-hlati.	Pubes, isi-bumbu.
Cheek bone, i-tundu.	Prominent forehead, isi-pongo.
Collar bone, i-ngqwababa.	Rib, u-bambo.
Eye, i-so, plural ame-hlo.	Stomach, isi-su.
Ear, in-dhlebe.	Skin, isi-kumba.
Eyelid, lash, ulu-kope.	Shin, um-bala.
Eyebrow, ili-shiya.	Shoulder, i-hlombe.
Elbow, in-dololwana.	Sinew, um-sipa.
Forehead, i-bunzi.	Tongue, ulimi.
Face, ub-uso.	Tooth, izi-nyo.
Foot, u-nyawo.	Thigh, i-tanga.
Flesh, i-nyama.	Toe, u-zwane.
Finger, umu-nwe.	Throat, um-pimbo.
Gullet, umu-minzo.	Thumb, isi-tupa.
Gums, i-nsini.	Uvula, i-laka.
Head, i-kanda.	Vagina feminae, i-nhlunu and um-sunu.
Heart, in-hliziyoy.	Vein, um-tambe
Hip, i-nqulu.	Waist, u-kalo.
Heel, isitende.	Windpipe, u-qcqc(c).
Jawbone, um-hlati.	Wrist, isi-hlakala.
Knuckle, i-qupa.	

## ANIMALS AND PLANTS.

- Aloe of Commerce, in-hlaba.  
 Ants, white, umu-hlwa.  
 Ants, small red, izi-ntutane.  
 Ants, big red, ama-tsheketshe.  
 Ant-eater, i-sambane.  
 Ass, im-bongolo.  
 Ape, i-nkau.  
 Bat, i-lulwane  
 Beetle, i-bungane.  
 Boa-constrictor, in-hlwati.  
 Bird, in-yoni.  
 Bull, in-kunzi.  
 Bullock, in-kunzana.  
 Bustard (Pauw), iseme.  
 Butterfly, u-veinvane.  
 Blesbuck, i-noni.  
 Buffalo, in-yati.  
 Baboon, im-fene or u-nohoha.  
 Bug, i-zondo (plural ama) & i-mbu-  
 ngulu.  
 Button quail, u-ngoqo.  
 Cat, im-paka.  
 Canary, um-zwilili.  
 Crow, i-gwababa.  
 Crocodile, in-gwenya.  
 Calf, in-konyane (plural ama)  
 Cow, in-komokazi.  
 Cock, i-qude.  
 Cattle, plural, izin-komo.  
 Camelion, u-nwabu.  
 Crab, in-kalankala.  
 Duck, i-dada.  
 Dog, in-ja.  
 Dog, wild, i-kentshane.  
 Dove (turtle), irobe and ijuba.  
 Eagle, u-kozi.  
 Eel, um-bokwane.  
 Eland, i-mpofu.  
 Elephant, i-ndhlovu.  
 Fowl, in-kuku.  
 Flea, i-zenze.  
 Fly, im-pukane.  
 Falcon, in-hlandhlokazi.  
 Fish, in-hlanzi.  
 Giraffe, in-dhlulamiti.  
 Guinea-fowl, im-pangele.  
 Goat, in-buzi.  
 Grass-hopper, in-tete  
 Hen, in-kukukazi or isi-kukukazi.  
 Hare, in-tenetsha.  
 Horse, i-hashu.  
 Horse-fly, isi-bau.  
 Hippopotamus, im-vubu.  
 Hyena, im-pisi  
 Hawk, urebe, blue slate, coloured  
 hawk.  
 „ un-hloile, brown coloured  
 hawk.  
 Ibis, in-singizi.  
 Iguana, u-xamu.  
 Jackal, im-pungutshe.  
 Koran, u-nofunjwa.  
 Leopard, i-ngwe.  
 Lizard, isi-bankwa.  
 Lion, i-bubesi, in-gonyama.  
 Louse, in-twala.  
 Lynx, in-simba.  
 Locust, in-kumbi.  
 Moth, in clothes, &c., i-nundu.  
 Mosquito, u-meyane.  
 Mouse, im-puku.  
 Mule, im-bongolo.  
 Monkey, in-kau.  
 Martin, in-konjane.  
 Mole, im-vukuzane.  
 Ox, in-kabi.  
 Owl, isi-kova.  
 Ostrich, in-tshe.  
 Otter, um-tini.  
 Oribi, i-ula.  
 Partridge, i-tendele.  
 Pig, in-gulube.  
 Pigeon, i-juba, iv-ukutu, etc.  
 Porcupine, in-gungumbane.  
 Puff-adder, i-bululu.  
 Pole-cat, iqaqa.  
 Rabbit, u-nogwaja (plural o).  
 Rock-rabbit, i-mbila.  
 Ram, in-qama.  
 Rat, striped, im-biba.  
 „ cane, i-vondwe.  
 „ Striped field, im-biba.  
 „ field, i-buzi.  
 „ large house, i-gundane.  
 Rhinoceros, u-bejane.  
 Riet-buck, in-hlangu.  
 Scorpion, u-fezcla.  
 Spider isi-cabo.  
 Secretary-bird, in-tungunono.  
 Snail, um-nenke.  
 Sheep, i-mvu.  
 Springbuck, in-sepe.

Swallow, in-konjane  
 Snake, in-yoka.  
 Salamander, in-tulo.  
 Sky-lark, u-nongqwatshi or uhuye.  
 A Swift, i-hlolamvula.  
 Snipe, isi-xulamasele.  
 Tortoise, u-fudu.  
 Toad, i-sele, i-coco.  
 Tree Ant, isibonkolo.  
 Vulture, i-nqe.  
 Vaal-Roebuck, i-za.  
 Whale, um-komo.  
 Worm, earth, um-sundu.  
 „ parasitic, isilo.  
 Wasp, um-nyovu.  
 Wydah-bird, i-sakabula.  
 Wild cat, } imbodhla and  
 Tiger cat, } indhlozi.  
 Yellow-finch, i-hlokohloko.  
 Zebra, i-dube.  
 Cane, ugonoti.

Beans, izi-ndhlubu.  
 Bramble-berries, um-lotshaza, i-jiki-jolo.  
 Castor-oil-bush, um-hlakuva.  
 Cape-gooseberry, u-qumqumu.  
 Cotton, ugampokwe.  
 Fig-tree, umkiwane.  
 Kafir boom, um-senge.  
 „ corn, ama-bele.  
 Mealies, um-bila.  
 Onion, i-wi.  
 Potatoes, ama-zambane.  
 „ sweet, um-hlaza.  
 Poisonous tulip, in-dhloloti.  
 Reed, um-hlanga.  
 Rush, i-kwane.  
 Bull-rush, ibuma.  
 Mushroom, i-kowe.  
 „ small, in-kowankowane.  
 Thorn-tree, black, umtole.  
 Sugar-cane, u-moba.

## PLACES, RIVERS, &amp;c.

Durban, i-teku.  
 Verulam, im-pikinini.  
 P. M. Burg, um-gungundhlovu.  
 Ladysmith, um-nambiti.  
 Estcourt, um-tshezi.  
 Howick, em-popomeni.  
 Harrismith, in-tabazwe.  
 Winburg, ema-gelekehle.  
 Grahamstown, e-rini.  
 Cape Town, i-kape.  
 Port Elizabeth, i-bayi.  
 Delagoa Bay, kwa-mapotukesi or edelagube.  
 Zululand, kwa Zulu.  
 Bluff, Port Natal, isi-bubulungu.  
 Zwaartkop, im-bubu.  
 Matawani's Kop, u-jonono.  
 Rensberg's Kop, u-misihleli.  
 Drakensberg, Ukahlamba.  
 Platberg, in-tabasiyu.  
 Mooi River, im-pafana.  
 Lions River, im-pafana encane.  
 Karkloof, in-tshitshini.  
 Bushman's River, um-tshezi.  
 Little Bushman's River, ama-tambo.  
 Moord Spruit, kwa Faku.  
 Blaukrantz River, um-sulusi.  
 Sunday's River, in-daka.

Eland's River, u-namakazi.  
 Vaal River, igwa.  
 Orange River, i-sangqu.  
 Buffalo River, um-zinyati.  
 Biggersberg (summit), man-kamane.  
 Dundee, eina-lahleni.  
 Greytown, um-ngungundhlovana.  
 Klip River, um-nambiti.  
 Little Tugela, in-jesuti.  
 Office of R.M., }  
 P. M. Burg, } kwa nyo-nintaba.  
 City Division, }  
 „ Umgeni Division, kwa ngini.  
 These used to be the names of  
 the R.M. offices when the men  
 mentioned were holding office.  
 Bishopstowe, ekukanyeni.  
 Bishop Colenso, u-sobantu.  
 Sir T. Shepstone, u-somtseu.  
 Mr. J. W. Shepstone, um-sijana.  
 White, mhlope.  
 Black, mnyama.  
 Blue, green, luhlaza.  
 Red, bomvu.  
 Brown, nsundu.  
 Grey, mpunga.  
 Yellow, drab, mpofu.  
 Purple, violet, &c., inkakala.

## SEASONS, DAYS, &amp;c.

Spring, in-twasahlobo.	Early morning, ekuseni.
Summer, i-hlobo.	Morning, kusasa.
Autumn, u-kwindhla.	Mid-day, imini.
Winter, ubu-sika.	Afternoon, ntambama.
North, in-nyakato.	Evening, kusihlwa.
South, i-ningizimu.	Night, ubusuku.
East, im-pumalanga.	To-day, namuhla.
West, in-tshonalanga.	Yesterday, i-zolo.
Sunday, i-sonto.	To-morrow, ngomso.
Monday, um-sombuluko.	Day before yesterday, kutangi.
Tuesday, olwesibili.	Day after to-morrow, ngomhlomu-
Wednesday, olwesitatu.	A day, usuku. [nye.]
Thursday, olwesine.	A week, i-sonto.
Friday, olweshlanu.	A month, i-nyanga.
Saturday, um-gqibelo.	A year, unyaka.
Morning star (Venus), i-kwezi.	Last (or next) year, nyakenye.
Evening star (Jupiter), isi celankobe.	The second year, nyakomunye.
Mars, u-ndosa.	Clouds, amafu.
Pleiades, isi-limela.	Rain, imvula.
Sun, i-langa.	Hail, isicoto.
Moon, in-yanga.	Mist, inkungu.
Stars, izin-kanyezi.	Hoar-frost, isitwatwa.
Rainbow, u-tingo lwenkosikazi.	Snow, Ice, i-qwa, ungqoqwane.
The earth, um-hlaba.	Lightning, u-nyazi.

## CORRUPTED EUROPEAN WORDS CHIEFLY DERIVED FROM THE DUTCH.

Breakfast, i-blakfesi.	Cat, i-kati, impaka.
Bag, i-saka.	Chimney, i-kosteni, i-shimula.
Brick, i-sitini.	Church (the Society,) i-remente.
Bridge, i-boloro.	„ (to attend), uku-souta.
Bridle, i-tomu.	Conduct a religious } service. } soutisa.
Bucket, i-bakete.	Christmas, u-kisimusi.
Bed, um-bede.	Coat, i-bantshi.
Boer, i-bunu.	Coat, long over, i-jazi.
Boat, isi-kebhe.	Comb, i-kamu.
Box, i-bokisi.	Cup, in-komitshi.
Butter, i-botela.	Case, i-kasi.
Barley, i-ghase.	Chain, i-ketanga.
Beans, u-bontshisi.	Dinner, i-dine.
Button, in-kinobo.	Devil, i-demone.
Chair, i-stule, isi-hlalo.	

Englishman, i-ngisi.	
Fork, im-foloko.	
Gaol, i-tilongo.	
Gold, i-golide.	
Gimlet, Auger, or	} i-bholo.
Boring Bit	
Governor, the,	} urulumende.
or Government	
Head, i-kanda.	
Handkerchief, i-duku.	
Jew, um-juda.	
Kitchen, i-kwitshi.	
Knife, u-mese.	
Key or lock, isi-hlutulelo.	
Kettle, i-gedhlelo.	
Nails, izi-pikili.	
Needle, i-naliti.	
Oats, i-folitshi.	
Load, a, <i>n.</i> , i-fulara.	
„ to, <i>v.</i> , uku-fulara.	
Pepper, upelepele.	
Pin, isi-peletu.	
Plank, timber, i-plankwe.	
Percussion cap, itopi,	
Public Office, in-kantolo.	
	Rice, i-layisi.
	Roman Catholic, ama-loma,
	Satan, u-satani.
	Salt, i-swayi, u-saoti.
	Sugar, u-shukela.
	Scissors, Shears, i-skele.
	Shovel, i-fotsholo.
	Spade, i-ralafu, i-fotsholo.
	Shirt, i-hembe.
	School, isi-kolo.
	Shop, i-vinkili.
	Street, i-sitrati, um-gwaqo.
	Soap, in-sipo.
	Sailor, i-tilosi.
	Seven
	Sunday
	A week
	} i-sonto.
	Sod, i-soyi.
	Table, i-tafula.
	Tea, i-ti.
	Umbrella, i-sambulela.
	Whip, isi-swepu.
	Window, i-fastela.
	Wheat, u-kolweni.

---

## GENERAL VOCABULARY.

---

Above, pezulu.	Accustomed (to be), jwayela.
Able, namandhla.	Accuse, ukutwesa ngecala,
Abate, damba.	Acid, muncu.
Abase, dambisa.	Adorn, vunulisa.
Abhor, nengwa.	Advance, qubela pambili.
Abstain (from food), zila.	Adulterer, isi-ping'i.
Abound, vama.	Advocate, u-meli.
Abundance, ubu-ningi.	Adhere, namatela.
Abhorrent, nengeka.	Affair, in-daba.
Accident, ingozi.	Afraid (to be), esaba
Accidentally, ngengozi.	Again, futi.
Accompany, pelekezela.	Age, ubu-dala.



- Agree, vuma.  
 Agree with one another, vumelana.  
 Agreement, isi-vumelwano.  
 Air, u-moya.  
 Aim, *v.*, komba.  
 All, onke.  
 Allow, vumela.  
 Alas, maye!  
 Alone, odwa.  
 Aid, siza.  
 And, na.  
 Angry, tukutela.  
 Answer, *v.*, pendula.  
 Amuse, dhlalisa.  
 Ancestor, ukogo.  
 Animal (eatable), in-yamazana.  
 „ (not eatable) isi-lwane.  
 Anger, ulunya.  
 Answer, *n.*, impendulo.  
 Ant-hill, isi-duli.  
 Anoint, gcoba.  
 Approach, sondela.  
 Arm, hloma.  
 Arise, vuka.  
 Arrow, umtsalo.  
 Army, im-pi.  
 Ask a question, buza.  
 Ask for a gift, cela.  
 As, njengaloku.  
 Assent, vuma.  
 Ashes, umlota.  
 Arrive, fika.  
 Ascend, enyuka.  
 Astonish, mangalisa.  
 Auction, in-daliso.  
 Axe, imbazo.  
 At, kwa.  
 Awl, u-sungulu.  
 Alike, fanana.  
 Almost, pons'uku.  
 Appear, bonakala, vela.  
 Appearance, isimo.  
 Arouse, vusa.  
 Away, take, susa, mukisa.  
 „ go (incourteous), suka.  
 „ send, mukisa.  
 „ drive, xotsha.  
 „ run, baleka.  
 Awake, *v.*, papama.  
 Awaken, papamisa.  
 Baby, ingane.  
 Band, isi-bamba.  
 Bay, iteku.  
 Bank, u-donga.  
 Barrel, um-pongolo.  
 Basket, im-benge, isi-qabeto.  
 Bark, *v.*, kon-kota.  
 Bark, *n.*, amaxolo.  
 Bare, i-ze.  
 Bachelor, in-sizwa.  
 Bad, bi.  
 Baren animal, inyumba.  
 Bee, inyosi.  
 Beads (generic), ubu-hlalu.  
 „ white, u-bisi, i-tambo.  
 „ red, um-gazi.  
 „ black, isi-timani.  
 „ green, i-buma.  
 „ pink, im-fibinga.  
 „ large, amaqanda.  
 Beeswax, ingcino.  
 Bearded man, irwanqa.  
 Beauty, ubu-hle.  
 Beer, u-tshwala.  
 Bellows, isi-futo.  
 Berry, in-hlamvu.  
 Beneath, nga pansi.  
 Bear, twala.  
 Begin, qala.  
 Beware, xwaya.  
 Bend, goba.  
 Beat, beta, tshaya.  
 Because, ngokuba.  
 Before (in space), pambili.

- Beget, zala.  
 Believe, kolwa.  
 Believer, i-kolwa.  
 Below, pansi.  
 Bile, in-yongo.  
 Barn, in-gobo.  
 Besom, broom, umtshanelo.  
 Bird, i-nyoni.  
 Bit, u-cezu.  
 Big, kulu.  
 Bind, bopa.  
 Beg, cela.  
 Beggar, isipangana.  
 Bitter, baba.  
 Bite, luma.  
 Blacksmith, um-kandi.  
 Blaze, i-langabi.  
 Blind, impumpute.  
 Biltong, um-qwaiba.  
 Bloom, blossom, kahlela.  
 Blossom, *n.*, imbali.  
 Blunder, isi-posiso.  
 Bleed, opa.  
 Blow, *v.*, vutela, pepeta.  
 Blush, beja.  
 Blunt, butuntu.  
 Blame, sola.  
 Birdlime, i-nomfi.  
 Book, in-cwadi.  
 Boot, isi-catulo.  
 Bottle, i-gabha.  
 Box, large, umpongolo.  
 Boy, um-fana.  
 Bore, *v.*, pehla.  
 Boast, zihla, zikulisa.  
 Bold, nesibindi.  
 Borrow, tsheleka, boleka.  
 Bough, i-gatsha, in-gaba.  
 Bow, kotama.  
 Boil (a sore), i-tumba.  
 Boil, bilisa, peka. Boil, bila.  
 Bilisa, cause to boil. To  
 cook, peka.
- Break, apula, apuka (get bro-  
 Branch, i-gatsha. [ken).  
 Brass, i-ngiti.  
 Bread, isi-nkwa.  
 Bullet, in-hlamvu.  
 Bundle, isi-tungu.  
 Bush, isi-hlahla.  
 But, kodwa.  
 Build, aka.  
 Broth, um-hluzi.  
 Bud, isi-tombe.  
 Broad, banzi.  
 Burst, quma.  
 Bring, leta.  
 Buy, tenga.  
 Bride, u-makoti.  
 Bridegroom, um-yeni.  
 Bright, kazimulayo.  
 Brighten, kaizmulisa.  
 Bruise, intubuyela.  
 Bury, mbela.  
 Burn, tshisa.  
 Breath, ubu-banzi.  
 By, nga.
- Candle, ubaqa, ikandhlela, isi-  
 bane, lantern.  
 Cannon, um-baimbai.  
 Cave, um-hume.  
 Cart, ingqukumbane.  
 Cask, um-pongolo.  
 Castrate, tena.  
 Catch, bamba.  
 Care, *v.*, katala.  
 „ *n.*, in-katazo.  
 Call, biza.  
 Call out, memeza.  
 Cast, ponsa.  
 Cannibal, i-zimu.  
 Captive (to take), tumba.  
 Captive, *n.*, isi-tunjwa.  
 Carcase, corpse, isi-dumbu.

- Change, pen-dulela ; pendula,  
turn over; penduka, turn  
back, in body or mind.
- Cheat, kohlisa.
- Cheaf, *n.*, in-kosi.
- Choose, keta, qoma.
- Choke, rila.
- Child, um-ntwana.
- Close, eduze.
- Crumb, im-vutuluka.
- Come (or go) out, puma.  
,, (or go) in, ngena.
- Check. *v.*, vimbela.
- Chew, hlafuna.
- Chew the cud, etshisa.
- Chat, ncokola.
- Chop (wood), banda.
- Chop down, gaula.
- Clay, i-bumba.
- Claw, u-zipo.
- Charcoal, ama-lahle.
- Coal, ama-lahle.
- Cleanse, hlanza,
- Cliff, ili-wa, isi-wa
- Clod of earth, i-gabade.
- Club, i-wisa.
- Colour, umbala.
- Company, i-bandhla.
- Cook, *v.*, peka.  
,, *n.*, um-peki, impeki.
- Copper, i-tusi.
- Cord, in-tambo.
- Cork, (*n.*), isi-vimbo.
- Courage, isi-bindi.
- Cover, *v.*, sibekela.  
,, *n.*, isi-sibekelo.
- Cow-dung, wet, ubu-longwe.  
,, dry, ama-longwe.
- Come, za.
- Come back, buya.
- Come together, hlangana, butana
- Comb of a cock, um-hlonge
- Cold, amakaza. [wequde.
- Coward, i-gwala.
- Couut, bala.
- Cobweb, ulwembu.
- Compare, linganisa.
- Conquer, nqoba.
- Cool, *v.*, polisa.  
,, become, pola.
- Contrivance, i-cebo.
- Crack, *n.*, ulu-fa.
- Crowd, i-qulo.
- Cruelty, ulu-nya.
- Crust (of sore), ukoko, (of dry  
food as porridge) isi-koko.
- Cry, kala.
- Cream, u-laza.
- Crest, isi-qova.
- Creep, crawl, kasa, gaqa.
- Custom, um-kuba, u-siko.
- Cut, sika.
- Cut off, nquma.
- Circumcise, soka.
- Clothes, izin-gubo.
- Day, u-suku.
- Dance, *v.*, sina, gqita.  
,, *n.*, umsindo.
- Danger, in-gozi.
- Daughter, in-dodakazi.
- Dark, to become, hlwa.
- Daub, ninda.
- Darling, isi-tandwa.
- Death, ukufa.
- Debt, i-cala.
- Deceive, kohlisa.
- Deep, depile.
- Deepen, tshonisa, depisa.
- Defend, vikela.
- Defile, ngcolisa.
- Deny, pika, landula.
- Descend, ehla.
- Despise, delela.
- Destroy, tshabalalisa.
- Dew, amazolo.

Dead, file.  
 De, fa.  
 Dig (cultivate), lima.  
 „ (a hole), mba.  
 Dim, fipele.  
 Dirt, in-sila.  
 Dirty, ngcolile.  
 Disgrace, i-hlazo.  
 Disgusted, to be, nengwa.  
 Ditch, umsele.  
 Dive, cwila.  
 Divide, ahlukunisa.  
 Diviner, is-anusi.  
 Diarrhœa, to have, ruda.  
 Do, enza.  
 Doll, isi-rombe.  
 Door, isi-zalo.  
 Doubt, *v.*, ngabaza.  
 „ *n.*, ikumbe.  
 Doze, ozela.  
 Drag, rola, rudula.  
 Draw, donsa.  
 „ a line, dweba.  
 Dream, *v.*, pîpa.  
 „ *n.*, i-pupo.  
 Dress one's self, gqoka.  
 „ another, gqokisana.  
 Drink, puza.  
 Drive, quba.  
 „ a vehicle, tshayela.  
 „ nails, betela.  
 Driver, um-tshayeli.  
 Drop, *n.*, i-tonsi.  
 Drip, tonsa.  
 Drunk, to be, dakiwe.  
 „ to get, dakwa.  
 Drunkard, isi-dakwa.  
 Dry, to become, oma.  
 „ to make, omisa.  
 Dull, butuntu.  
 Dung, amasimba, utuvi.  
 (excrement of human beings  
 and animals, except that of  
 carnivorous animals)

Dust, utuli.  
 Early in the morning, ekuseni.  
 Earth, soil, um-hlabati.  
 Eat, dhla.  
 Ear of corn, isi-kwebu.  
 Egg, iqanda.  
 Escape, sinda.  
 End, uku-pela.  
 Evil, ubu-bi.  
 Empty, ze.  
 Emptiness, ubu-ze,  
 Enemy, isi-ta.  
 Enough, anele.  
 Enter, ngena.  
 Envy, umona, umrawu.  
 Equal, lingana na.  
 Fall, wa.  
 Fast, ngejubane (*adverb*).  
 Fear, esaba.  
 Father, my, u-baba.  
 „ your, u-yihlo.  
 „ his, u-yise.  
 Fault, i-cala.  
 Fat, amafuta.  
 Famine, in-dhlala.  
 Fasten, qinisa.  
 Fade, buna.  
 Fail, puta.  
 Faint, quleka.  
 Feel, zwa.  
 Few, ngeozana.  
 Fertile, to be, vundile.  
 Fire, um-lilo,  
 First, kuqala.  
 Fit for, lungele, fanele.  
 Fill, gcewalisa.  
 Fight, lwa.  
 Find, tola, fumana.  
 Female (man), isi-fazane.  
 „ (animals), in-sikazi.  
 Feather, u-pape.  
 Fence, u-tango.

- Firewood, izin-kuni.  
 Fish, in-hlanzi.  
 Finish, qeda.  
 Get finished, pela.  
 Flee, baleka.  
 Fly, ndiza.  
 Flower, im-bali.  
 Flour, im-pupu, ufulawa.  
 Flock, um-hlambi.  
 Flute, umtshingo.  
 Float, ntanta.  
 Follow, landela.  
 Forgive, tetelela.  
 Forget, kohlwa.  
 Fool, isi-pukupuku.  
 Forest, i-hlati.  
 Forsake, leave, shiya, dela.  
 Fountain, um-tombo.  
 Fog, dry, u-fasimba.  
 Fold, songa.  
 „ an enclosure, isi-baya.  
 Footmarks, um-kondo.  
 Ford, i-zibuko.  
 Fortress, i-nqaba.  
 Frown, rwaqanisa.  
 Forbid, alela, nqumisela.  
 Flatter, toboza.  
 Food, uku-dhla.  
 Friend, um-hlobo.  
 Frighten, sabisa, etusa.  
 Full, gwele.  
  
 Gape, kamisa.  
 Gather, buta.  
 Gate, i-sango.  
 Gall, i-nyongo.  
 Garden, insimu.  
 Garment, ingubo.  
 Get, tola.  
 Geld, tena.  
 Gentle, cumile.  
 Give, nika, yipa.  
 Gird, binca.  
  
 Girl, in-tombi.  
 Ghost, um-kovu.  
 Go, ya.  
 Good, lungile.  
 God, u-tixo.  
 Glass, isi-buko.  
 Goods, izimpahla.  
 Govern, busa.  
 Glossy, cwazimulayo.  
 Grow, kula, mila.  
 Grind, gaya.  
 Great, kulu.  
 Groan, bubula.  
 Grass, u-tshani.  
 Grandfather, ubaba-nkulu.  
 Grindstone, um-lalazi.  
 Grain, a single, in-alamvu.  
 Grave, ingcwaba.  
 Gun-powder, um-szi.  
 Gun, isi-bamu.  
 Gum, in-hlaka.  
  
 Harm, ingozi.  
 Hard, lukuni.  
 Happen, enzakala.  
 Hair of man, izi-nwele.  
 „ of animals, u-boya.  
 Hat, isigqoko.  
 Hear, zwa.  
 Here, lapa.  
 Hearken, lalala.  
 Help, nceda, siza.  
 Heavy, nzima, sinda.  
 Heal, elapa.  
 Herd, umhlambi.  
 Hew, baza.  
 Hew down (tree), gaula.  
 Hate, zonda.  
 Hammer, i-sando.  
 Heaven, i-zulu.  
 Heap in-qwaba.  
 Hem, v., peta.  
 „ n., umpeto.

- Head-ring, isi-coco.  
 Hearth-ring, i-ziko.  
 Heifer, isi-tokazi.  
 Hemp, in-sangu.  
 Herbs, imi-fino.  
 Hill, in-taba.  
 Hire, qatsha.  
 Hoe, i-geja, i-kuba.  
 Hold, bamba.  
 House, in-dhlu.  
 Home, i-kaya.  
 Hide, catsha, fihla.  
 High, pakamile.  
 Hole, umgodli.  
 Horn, u-pondo.  
 Hope, temba.  
 Hunt, zingela.  
 Hymn, i-culo.  
 Honey, uju.  
 Hurt, limaza.  
 „ to be, limele.  
 Homage, to do, konza.  
 How, kanjani.  
 However, kepa.  
 Homestead, umu-zi.  
  
 If, ukuba, uma, nxa.  
 Iron, insimbi.  
 Idle, to be, vilapa.  
 Ill, to be, gula.  
 Impale, joja.  
 Increase, anda.  
 Inform, bika.  
 Inoculate, gcaba.  
 Infect, tela ngokufa.  
 Impudence, ubucwensa.  
 Island, isi-qingi.  
 Industrious, kutele.  
 Interpret, kumusha.  
  
 Joy, injabulo.  
 Jealousy, u-mona, ubu-kwelo.  
  
 Keep, gcina, londa.  
  
 Kick, kaba, kahlela.  
 Kill, bulala.  
 Kindle fire, basa, pemba.  
 Kiss, anga.  
 King, in-kosi.  
 Kingdom, ubu-kosi.  
 Knock at the door, nqonqota.  
 Knot, ifindo.  
 Kneel, guqa.  
 Know, azi.  
 Kraal, isi-baya.  
  
 Ladder, isi-kwelo.  
 Lamb, i-cwane, im-vana.  
 Law, um-teto.  
 Lazy man, i-vila.  
 Lade, twesa.  
 Lack, swela.  
 Language, u-limi, in-kulumo.  
 Large, kulu.  
 Laugh, hleka.  
 Lawyer, um-meli.  
 Lay down, beka pansi.  
 Lend, tsheleka, boleka.  
 Leak, vuza.  
 Lay, across, nqumisa.  
 Lead, donsaa.  
 Leaf, i-kasi, iqabunga.  
 Lean, to become, zaca, onda.  
 Leave, shiya.  
 Leave off, yeka.  
 Learn, funda.  
 Learner, um-fundi.  
 Length, ubu-de.  
 Lessen, ncipisa.  
 Lime, um-cakaco.  
 Limp, qhuga.  
 Lid, isi-sibekelo.  
 Lies, ama-nga.  
 Liar, onamanga.  
 Lies, to tell, qambamanga.  
 Lie down, lala pansi.  
 Like, tanda.  
 Like to be, fana na.

- Liken, fanisa.  
 Likeness, isi-fanekiso.  
 Limb, isito.  
 Line, umudwa.  
 Linger, libala.  
 Listen, lalala.  
 Little, ncane.  
 Load, um-twalo.  
 Leap, eqa, xuma.  
 Long, de.  
 Locusts, isi-konyana, in-kumbi.  
 Look, buka, bheka.  
 Loosen, tukulula.  
 Lost, to be, lahleka.  
 Lower, ehlisa.  
 Love, tanda.  
 Lunatic, u-hlanya.  
 Luck (good), in-hlanhla.  
 Lucky, nenhlanhla.  
  
 Man, married, i-kehla.  
   ,, young, in-sizwa.  
   ,, old, i-xegu.  
 Mankind, isi-ntu.  
 Make, enza.  
 Maid, in-tombi.  
 Maiden, in-tombazana.  
 Male, of man, isi-lisa.  
   ,, of animals, in-duna.  
 Malt, imi-tombo.  
 Mad, u-hlanya.  
 Maggot, isi-bungu, impetu.  
 Mane, um-hlwenga.  
 Manurc, um-quba.  
 Many, ningi.  
 Mark, in-cwadi, u-pau,  
 Mass, isi-gaxa.  
 Matter (pus), u-bovu.  
 Mat, i-cansi, u-kuko.  
   ,, eating, isi-tebe.  
 Measure, linganisa.  
 Meat, in-nyama. [cuba.  
   ,, dead, not slaughtered, ing-
- Meet, hlangana.  
 Melt, ncibilika.  
 Meeting, um-hlangano.  
 Medicine, umu-ti.  
 Mediate, lamula.  
 Metal, in-simbi.  
 Milk, u-bisi.  
   ,, curdled, ama-si.  
   ,, v., senga.  
 Mix, vuba, vanga, xuba.  
 Milkpale, i-tunga.  
 Middle, um-kati.  
 Mistake, posisa.  
   ,, n., isi-posiso.  
 Move, muka, mukisa.  
   ,, (of a person having left a  
   country), muka.  
   ,, (out of the way), deda,  
   gudhluka.  
   ,, (cause anything or cattle  
   or people to move), dedi-  
   sa, mukisa.  
 Mother, my, u-mame.  
   ,, your, u-nyoko.  
   ,, u-nina.  
 Money, i-mali.  
 Mountain, i-ntaba.  
 Mould, v., bumba.  
 Mouldy, kutile.  
 Mud, u-daka.  
  
 Name, i-gama, ibi-zo.  
 Nature, isi-milo.  
 Near, eduze.  
 Nearly, pons'uku.  
 Need, dinga.  
 Never, nakanye.  
 News, izindaba.  
 Nice, mnandi.  
 No, qa.  
 Noise, um-sindo.  
 Notwithstanding, noko.  
 Nourish, ondhla.



Now, manje, kaloku.

Obey, lalela.

Odour, i-punga.

Of, ka.

Often, kaningi.

Old, mdala.

Oil, ama-futa.

Open vula, penya (to lift up as clothes of a person or leaves of a book or grass in search of something).

Olden time, endulo.

Omen, um-hlola.

On, pezu kwa.

Once, kanye.

Opportunity, i-tuba.

Ornament, isi-vunulo.

Outside, pandhle.

Owner, mnini.

Pack, nqwabanisa.

Pail, milk, i-tunga.

Pain, ubu-hlungu.

Pare, hluba.

Part, isi-gamu.

Pass, *v.*, dhlula.

Patch, isi-ziba.

Pay, koka.

Pardon, yekela, tetelela.

Peace, u-xolo.

Peg, isi-konkwane.

Perhaps, mhlaumbe.

Person, umu-ntu.

Picture, isi-fanekiso.

Pierce, bobosa.

Pilfer, tshontsha.

Pillar, in-sika.

Pillow, isicamelo, isigqiki.

Pick up, cotsha.

Place, in-dawo.

Plain, i-tafa.

Plant, *v.*, tshala.

Plaster, *v.*, nameka.

Play, dhlala.

Plot, i-cebo.

Pluck (as fruit), ika.

„ (as a fowl), hluta.

Plunder, *v.*, panga.

Point, komba.

Pole, post, isi-bonda.

Polygamy, isi-tembu.

Pond, isi-ziba.

Porridge, isi-jingi.

Potatoes, amazambane.

„ sweet, um-hlaza.

Pour, tela.

Praise, bonga.

Precipice, isi-wa, ili-wa.

Present, *adv.*, kona.

Pretend, zenzisa.

Prisoner, isi-botshwa.

Promise, tembisa.

Property, im-fuyo, im-pahla.

Prostitute, isi-febe.

Protect, vikela.

Proud, to be, qwamalele, nelu-

Plough, i-geja. [nda

„ *v.*, lima.

Prove, bonakalisa.

Pull, donsa.

„ up by the roots, sipula.

Purse, isi-kwama.

Put, beka.

Push, sunduza.

Quarrel, xabana.

Quickly, masinyane.

Rag, in-dwangu.

Rain, im-vula.

Raise, pakamisa.

Rascal, i-shingana.

Raze, diliza.

Read, funda.

Rebel, hlubuka.

Recline, cambalala.  
 Recollect, kumbula.  
 Red, bomvu  
 Refuse, ala, nqaba.  
 Rejoice, jabula, tokoza.  
 Repeat, pinda.  
 Repeat, as a lesson, landa.  
 Report, bika.  
 Rest, pumula.  
 Return, buya.  
 Revenge, pindisela.  
 Revile, tuka.  
 Reim, umcilo.  
 Receive, amukela.  
 Right, to do, lunga.  
 Right, lungile.  
 Ring, in-dandato.  
 Ripen, vutwa.  
 Ripe, vutiwe.  
 River, umfula.  
 Road, main, um-gwaqo.  
 Roar (animal roar), bonga.  
 „ (water roar), raza.  
 Roast, osa.  
 Rob, eba, panga.  
 Robe, isi-dwaba.  
 Roll, ginqa.  
 Roof, u-pahla.  
 Root, im-pande.  
 Rope, igoda.  
 Rot, bola.  
 Rotten, bolile.  
 Row, *v.*, gwedhla.  
 Row, *n.*, u-hla.  
 Rub (against), gudhla, hlikihla.  
 Rubbish, izi-bi.  
 Rudeness, ububi.  
 Run, gijima.  
 „ away, baleka.  
 Rule, busa.  
 Rush, shulubeza.  
 Rust, uknqwala, ukutomba.  
 Sale, intengo.

Sandal, isi-catulo.  
 Sand, isi-hlabati.  
 Salute, bingelela, bulisa.  
 Save, sindisa.  
 Saviour, um-sindisi.  
 Say, tsho, ti,  
 Salt, *v.*, nonga.  
 Saliva, ama-te  
 Satisfy, kolisa.  
 Satisfied, to be, koliwe.  
 Scent, amaka.  
 Sea, u-lwandhle.  
 Seat, isi-hlalo.  
 Seed, im-beu.  
 Send, tuma.  
 Servant, isi-caka.  
 Secret, im-fihlo, isi-faba.  
 Secretly, ngasese.  
 Scratch, xweba, nwaya. N.B.  
 nwaya, to scratch an itching  
 Scar, isi-bavu. [place.  
 Scatter, hlakaza.  
 Scrape, pala.  
 Seek, funa.  
 Sing, cula, hlabelela.  
 Sew, tunga.  
 Side, i-cala, u-hlangoti.  
 Silent, to be, tula.  
 Sin, ona.  
 Sinner, um-oni.  
 Sister, u-dade, (plural O).  
 Size, ubu-kulu.  
 Sip, punga.  
 Shout, memeza.  
 Shade, um-tunzi.  
 Shoot, dubula.  
 Shot, *n.*, u-hlwayi.  
 Ship, um-kumbi.  
 Shape, isi-mo.  
 Share, is-abelo.  
 Shoe, isi-catulo.  
 Shelf, i-tala.  
 Shield, war, isi-hlangu.  
 „ small, irau.

- Shame, in-hloni.  
 Sharpen a tool, lola.  
 „ a stick, cija.  
 Shave, puca.  
 Shiver, qaqazela.  
 Shine, kanya.  
 Short, mfutshane.  
 Shut, vala.  
 Shake, tintita.  
 Sleep, *n.*, ubutongo.  
 Sly, nobuqili.  
 Slip, tshelela.  
 Slippery, butshelelezi.  
 Small, ncane.  
 Smell, nuka.  
 Smoke, in-tutu.  
 Skim, engula.  
 Skin, *v.*, hlinza.  
 Snuff, u-gwai.  
 „ to take, bema.  
 Sneeze, timula.  
 So, njalo, njengaloku.  
 Sole, odwa.  
 Sour, muncu.  
 Son, in-dodana.  
 Soldier, i-buto.  
 Soup, um-hluzi.  
 Soot, umulu.  
 Sore, *n.*, isilonda.  
 Sorrow, u-sizi.  
 Show, bonisa, tshenisa.  
 Something, u-to.  
 Sow, hlwanya.  
 Speak, kuluma.  
 Split, cezula, banda.  
 Sponge, ikepekepe.  
 Spear, um-konto.  
 Spoon, u-kezo.  
 Spread, anda, eneka.  
 Spin, pota.  
 Space, um-kati, i-banga.  
 Spark, in-hlantsi.  
 Spirit, i-dhlozi, i-tongo.  
 Spit, kafula, fela.  
 Spoil, ona.  
 Spring of water, um-tombo.  
 Sprinkle, fafaza.  
 Stop, vimba.  
 Strike, tshaya.  
 Staff, u-dondolo.  
 Sky, i-zulu.  
 Sparkle, cwazimula.  
 Stab, gwaza.  
 Steam, umu-si.  
 Stick, in-duku, um-tshiza, &c.  
 „ *v.*, nama-tela.  
 Sting, u-dosi.  
 „ *v.*, suzela, hlaba.  
 Stone, itshe.  
 String, in-tambo.  
 Stay, hlala.  
 Still, sa.  
 Strong, namandhla.  
 Start, etuka.  
 Startle, etusa.  
 Sharp, bukali.  
 Stag, in-qumbe.  
 Stir, govuza, bonda.  
 Starvation, in-dhlala.  
 Stare, goloza.  
 Steal, eba.  
 Stand, ma.  
 Stray, duka.  
 Stranger, oweczizwe.  
 Stripe, umu-tshwa.  
 Support, sekelela.  
 Swear, funga.  
 Surround, haqa, pahla.  
 Sweat, juluka.  
 „ *v.*, isi-tukutuku.  
 Swing, jikisa.  
 Swell, vuvuka, kukumala.  
 Swim, hlamba.  
 Suck, ncela.  
 Sweep, tshanela.  
 Slaughter, hlaba.

- Tale, indaba.  
 Tail, umsila, i-tshoba.  
 Take, tata, tabata.  
 Talk, kuluma.  
 Tall, de.  
 Tame, tambile.  
 Take out, kipa.  
 Tear, *n.*, unyembezi.  
 Tear, rend, dabula.  
 Tell, tshela.  
 Terrible, sabeka.  
 Thank, bonga.  
 Think, cabanga, zindhla.  
 Thing, in-to, u-to  
 Tick, i-kizane.  
 Tickle, gidaza.  
 Tie, tekezele.  
 Tired, diniwe.  
 That, *conj.*, ukuba.  
 Thorn, ili-va.  
 Thresh, bhula.  
 Throw, ponsa.  
 „ away, lahla.  
 Therefore, ngako.  
 To, ku.  
 Too, futi.  
 Touch, pata, tinta.  
 Trample, nyatela.  
 Translate, kumusha.  
 Travel, hamba.  
 Tread, nyatela.  
 Tree, umu-ti.  
 Tremble, tutumela.  
 Tribe, isi-zwe.  
 Trust, temba.  
 Try, linga, zama.  
 Turn, pendula, penduka.  
 Turn back as an animal, kalima.  
 Twins, ama-wele.  
 Twist, sonta.  
 Urge, quba.  
 Usage, um-kuba, im-velo.  
 Up, upon, pezulu, pezu kwa.  
 Upwards, ngapezulu.  
 Useful, ncedayo, sizayo.  
 Use, sebenza nga.  
 Under, ngapansi.  
 Uncle, maternal, u-malume.  
 „ paternal, u-baba, um-fo-  
 Unfold, penyá, vula. [waobaba.  
 Unload, etula.  
 Untie, kumula, tukulula  
 Vacancy. ubu-ze.  
 Vanity, ubu-ze.  
 Vain, *n.*, i-ze.  
 Vaccinate, gcaba.  
 Valley, isi-godi.  
 Vanish, nyamalala.  
 Vessel, isi-tsha.  
 Vex, kataza. hlupa.  
 Village, umuzi.  
 Virgin, intombi.  
 Visible, to become, bonakala.  
 Vomit, hlanza, palaza.  
 Vow, *n.*, isi-fungo.  
 Wade across water, wela.  
 Wagon, inqola.  
 Walk, hamba.  
 Wander, zula.  
 Warm, fudumele.  
 „ to make, fudu-meza.  
 „ one's self, ota.  
 Wash, geza, hlanza.  
 Waste, cita.  
 Watch, linda.  
 Water, amanzi.  
 Waterfall, inpopomo.  
 Warn, xwayisa.  
 Weak, butakataka.  
 Wealth, im-fuyo.  
 Weapon, isi-kali, um-konto.  
 Weary, katele, diniwe.  
 Weave, luka.

Weed, <i>v.</i> , hlakula.	Witness, to bear, fakazela.
Weeds, u-kula.	„ <i>n.</i> , ufakazi.
Whey, um-laza.	Woman, umfazi.
Whisker, izi-levu.	„ old, isalukazi.
Weight, ubu-nzima.	„ kind, isifazana.
White, mhlope.	Wonder, mangala.
Whitewash, um-cakaco.	„ <i>n.</i> , um-hlola.
Wide, banzi.	Wood, fuel, izi-nkuni.
Widow, um-felokazi.	„ a forest, i-hlati.
Wife, um-fazi.	Wool, uboya.
Wily, nobuqili.	Work, <i>v.</i> , sebenza.
Wing, i-piko.	„ <i>n.</i> , um-sebenzi, plural imi.
Wind, u-moya.	Workman, isi-sebenzi.
Well, kahle.	Worthless, isi-denge.
Wattle, <i>v.</i> , pinga.	Wrap, songa.
Wattles, izin-tingo.	Wrath, ulu-mya.
Wedding procession, umjadu, um-timba.	Write, bhala, loba.
Wedding dance, um-canguzo.	World, i-zwe, um-hlaba.
Wheel, i-sondo.	Word, i-zwi.
When, nxa, lapo.	Wound, in-xeba.
What, ni.	Yawn, zamula.
Wise, hlakanipile, nenqondo.	Year, umnyaka.
Winnow, ela.	Yearly, ngomnyaka.
Wipe, sula.	Yield, dela.
With, na.	Yonder, lapaya.
Within, pakati.	Young, tsha.
Without, pandhle.	Youth, ubutsha.

---

### SHORT PHRASES IN CONSTANT USE.

---

*Questions are asked by adding NA slightly accented at the end of the sentence.*

- At first—Kuqala, ekuqaleni.  
 At last—Ekuqaleni.  
 And yet—Noko.  
 As if—Ku nga ti.  
 As if to say—Njengokuti.  
 At all—Nakanye.  
 Along with—Kanye na.

Take care—Enza kahle! Qapela.

Speak out—Pimisela,

It is said—Ku tiwe.

Any one else—Omunye umuntu.

Another person—Omunye umuntu.

Saying this—E sa tsho njalo.

Do not. You must not—Musa.

Wait a bit—Enza kahle; hlala ncozana.

By the side—Eceleni.

Both thee and me—Nawe nami.

Both us and them—Nati nabo.

Both him, or her and you—Naye nani.

By the fire—Ngasemlilweni.

I do not know—A ng'azi.

Let us go—Ma si ye.

Let him or her go—Ma ka ye.

Do you hear?—Uyezwa na?

You are called—U ya bizwa.

Who said so?—Wa tyo 'bani'na?

Go away—Hambake.

Be off with you—Suka,

Another time—Ngesinye isikati.

What is it?—Ku yini na?

What is this?—Ku yini loku na?

He, or she, is not here, or there—A ka ko.

Is it so, or not?—Ku njalo yini?

Go on foot—Hamba pansu; or hamba ngezinyau.

What is the matter with you?—Unani na?

There is nothing the matter with me—A ngi na into.

It is of no consequence (or nothing)—A ku na ni.

What do you want?—U funa ni na?

I do not want anything—A ngi funi luto.

What is that called?—Kubizwani loko na?

Stand out of the way—Deda.

Do not block the doorway—U nga vimbi mnyango.

I beg your pardon (for a push or slight accident)—Pepisa.

I wish—A kwa ba!

You don't say so!—Amanga!

Not a bit of it!—Imihlola!

Not it! Don't you wish it!—Pinda!

Truly!—Impela!

Oaths! Ingena! Dade wetu! Mpande! &c.

## NUMBERS.

1 Nye	60 Amashumi asitupa
2 Mbili	70 Amashumi asikombisa
3 Tatu	80 Amashumi o eight
4 Ne	90 Amashumi o nine
5 Hlanu	100 Ikulu.
6 Isitupa.	101 Ikulu li nanye
7 Inkota, isikombisa, isonto	110 Ikulu neshumi
8 Shiyangalombili	111 Ikulu neshumi nanye
9 Shiyangalolunye	120 Ikulu namashumi amabili
10 Ishumi	121 Ikulu namashumi amabili nanye
11 Ishumi nanye	200 Amakulu amabili
12 Ishumi nambili	201 Amakulu amabili nanye.
13 Ishumi nantatu	210 Amakulu amabili neshumi
14 Ishumi nane	220 Amakulu amabili nama-
15 Ishumi nanhlanu.	shumi amabili.
16 Ishumi nesitupa	221 Amakulu amabili nama-
17 Ishumi nesikombisa	shumi amabili nanye
18 Ishumi no eight	300 Amakulu amatatu.
19 Ishumi no nine	400 Amakulu amane.
20 Amashumi amabili	500 Amakulu amahlanu.
21 Amashumi amabili nanye	600 Amakulu asitupa
22 Amashumi amabili nambili	700 Amakulu asikombisa
23 Amashumi amabili nantatu	800 Amakulu o eight
24 Amashumi amabili nane	900 Amakulu o nine
30 Amashumi amatatu	1000 Inkulungwane
40 Amashumi amane	
50 Amashumi amahlanu	

The English numbers eight and nine are generally known by the Kafirs, and it is much better to use them than the cumbrous words, or rather sentences, used to express them in Kafir. In counting with the fingers commence with the little finger of either hand, and go on to ten. Thus the thumb of either hand held up expresses six, and the thumb and fore-finger of either hand is seven. Take notice that the numbers and all other adjectives take the same prefixes as the nouns to which they refer, as:—

- One red stick—Induku enye ebomvu
- One red horse—Ihashi elinye elibomvu
- One red dish—Isitsha esinye esibomvu



Three tall men—Amadoda amatatu amade  
 Three tall girls—Izintombi ezintatu ezinde  
 Three tall trees—Imiti emitatu emide  
 White milk—Ubisi olumhlope  
 Large beads—Ubuhlalu obukulu  
 Nice food—Ukudhla okumnandi.

## PRONOUNS.

The words *mina*, &c., frequently used for I, you, &c., are really the emphatic forms equivalent to myself, thyself, &c. In ordinary speech less cumbersome forms are employed, thus :—

1st Person, I, me—Ngi. We, us—Si.  
 2nd Person, Thou, thee—U. You, ye—Ni.  
 3rd Person, He, she, him, her—U. They—Ba.

For the neuter Pronouns the Prefixes of the Nouns are used thus :—

It for Nouns in I—I " " Ili—Li " " Isi—Si " " Ulu—Lu " " Uku—Ku	It for Nouns in Ubu—Ba They, them, for Nouns in Imi—I " " " Izi—Zi " " " Ama—A
---	---

### *Emphatic Forms.*

Myself—Mina Thyself—Wena Him or herself—Yena Itself for Nouns in I—Yona " " Ili—Lona " " Isi—Aso " " Ulu—Lwona " " Uku—kwona	Ourselves—Tina Yourselves—Nina Themselves—Bona Itself for Nouns in Ubu—Bwona Themselves " Imi—Yona " " Izi—Zona " " Ama—Ona
---	---

### *Possessive Pronouns.*

My, mine—Ami Thy, Thine—Ako His, or hers—Ake Its for Nouns in I—Ayo " " Ili—Alo " " Isi—Aso " " Ulu—Alo " " Uku—Ako	Our, ours—Etu Your, yours—Enu Theirs—Abo Its for Nouns in Ubu—Abo Their for Nouns in Imi—Ayo " " Izi—Azo " " Ama—Awo
--	--

The Possessive pronouns are preceded by the prefix of the thing possessed thus:—Inkomo yami—My cow. Inja yake—His dog. Izinto zetu—Our things. Isisala sayo—Its (a bird's) tail. Ukudhla kwabo—Their food. Udonga lwawo—Its (a river's) bank. Itshe letu—Our stone.

The possessive case, both in nouns and pronouns, is placed after the thing possessed. The possessive case of nouns is formed by attaching the prefix of the thing possessed to the noun possessing, thus:—

Umfazi wa-umuntu	(practically womuntu)	—The person's wife
Abantwana bo-umfazi	„ bomfazi)	—The woman's children
Imiti ya induna	„ yenduna)	—The officers trees
Izwe la-inkosi	(practically lenkosi)	The king's word
Isimo sa-isifanekiso	„ sesisfanekiso)	—The shape of the
		[image
Udaka lwa-indhlela	„ lwendhlela)	—The mud of the
		[street
Ukufa kwa-amahashi	„ kwamahashi)	—The death of the
		[horses
Utshani bwa-intaba	„ bwentaba)	—The mountain grass
Izincezu za-inkuni	„ zonkuni)	—Chips of wood
Amanzi a-umfula	„ omfula)	—Water of the river.

## CONJUGATION OF THE VERB.

### *Infinite Mood.*

Ukulinga—To try | E linga—Trying

### *Imperative.*

Linga—Try | Lingani—Try ye

### *Indicative. Present Tense.*

Ngi ya linga—I am trying

U ya linga—Thou art trying

U ya linga—He or she is trying

U ya linga—It is trying, for Nouns in Umu (common)

I	„	„	„	„	I
Li	„	„	„	„	Ili
Si	„	„	„	„	Isi
Lu	„	„	„	„	Ulu
Ku	„	„	„	„	Uku
Bu	„	„	„	„	Ubu

Si ya linga—	We are trying
Ni ya linga—	You are trying
Ba ya linga—	They are trying
I ya linga—	They are trying for Nouns in Imi
Zi	” ” ” ” Izi
A	” ” ” ” Ama

*Imperfect Tense.*

Be ngi linga—	I was trying
Ub'u linga—	Thou wert trying
A be linga—	He or she was trying
U be linga—	It was trying for Nouns in Uma (common)
I be linga	” ” ” I
Be li linga	” ” ” Ili
Be si linga	” ” ” Isi
Be lu linga	” ” ” Ulu
Be ku linga	” ” ” Uku
Be bu linga	” ” ” Ubu
Be si linga—	We were trying
Be ni linga—	You ” ”
Ba be linga—	They ” ”
I bi linga	” ” ” for Nouns in Imi
Be zi linga	” ” ” ” ” Izi
A be linga	” ” ” ” ” Ama

*Past Tense.*

Nga linga—	I tried	Sa linga—	We tried
Wa linga—	Thou didst try	Na linga—	You tried
Wa linga—	He or she tried	By linga—	They tried
Wa, ya, la, sa } lwa, kwa, bwa, }	linga—it tried	Ya, za, a, linga—	They tried

*Perfect tense.*

Ngilingile—	I have tried	Si lingile—	We have tried
U lingile—	Thou hast tried	Ni lingile—	You have tried
U lingile—	He or she has tried	Ba lingile—	They have tried
U, i, li, si, } lu, ku, bu, }	lingile--It has tried	I, zi, a, lingile—	They have tried

*Plu-perfect Tense.*

Be ngilingile—I had tried, &c.

*Future Tense.*

Ngi ya ku linga—I shall try		Si ya ku linga—We shall try
U ya ku linga—Thou wilt try		Ni ya ku linga—You shall try
U ya ku linga—He or she will try		Ba ya ku linga—They will try
U, i, li, si, lu, ku, } ya kulinga—		I, zi, a, ya ku linga—They will
bu ... .. } It will try		[try

Be ngi ya ku linga—I would or should try, &c.

In the plu-perfect and conditional tenses the pronouns and verb to be are combined and arranged as in the imperfect tense, the other verbs remaining as in the perfect and future tenses respectively.

In the future tense and its derivatives the use of za instead of ya shows proximity of time, and gives slight emphasis, as ngi za ku za—I am just coming, or I will come.—A be za ku qala—He was about to begin.

*Potential Mood. Present Tense.*

Ngi nga linga—I can or may try  
 U nga linga—Thou canst try  
 U nga linga—He or she can try  
 U, i, li, si, lu, ku, bu nga linga—It can try  
 Si nga linga—We may or can try  
 Ni nga linga—They can try  
 I, zi, a, nga linga—They can try

**NEGATIVE VERBS.**

*Infinitive Mood.*

Uku nga lingi—Not to try | E nga lingi—Not trying

*Imperative.*

U nga lingi—Do not try | Musani ukulinga—Do not try

*Indicative Present.*

A ngi lingi—I do not try | A si lingi—We do not try, &c.

*Imperfect.*

Be ngi nga lingi—I was not		Be si nga lingi—We were not
[trying		[trying
&c		

*Past and Perfect.*

A ngi linganga—I did not try ; or, I have not tried, &c.

*Future.*

A ngi yi ku linga—I shall not try, &c.

*Conditional.*

Be ngi nga yi ku linga—I would not try, &c.

*Potential.*

A ngi nge linge—I cannot try, &c.

The Potential has two other forms:—

Ngi noku linga—I am able to try  
 Ngi ya kwazi uku linga—I know how to try } I can try.

These make the negative.

A ngi naku linga } I cannot try  
 A ngi kwazi uku linga }

These are better forms to use in the negative, as being more certain to be readily understood.

## VOICES OF VERBS.

Zulu verbs have seven voices, viz:—

The active, the simple root, as Tenga—Buy

The passive, ending in wa, as Tengwa—Be bought.

The causative, ending in isa, as Tengisa—Cause to buy, sell.

The relative, ending in ela, as Tengela—Buy for

The qualitative, ending in eka or kala, Tengeka—Be purchasable. Ezwakala—Be audible

The reciprocal, ending as ana, as Ezwana—Hear each other

The reflective, formed by prefixing zi, as zisola—Blame one's self.

Two or more of these voices may be combined into one verb, as in the word "miselwa," Be set up for, which is a combination of the causative, relative, and passive voices of the verb Ma, stand.

The verb To have does not exist in Kafir, its place is supplied by a peculiar use of the word "Na," "With," as will be seen in the succeeding phrases.

Adverbs are formed from adjectives by prefixing "ka," as Mnandi—Sweet. Kamnandi—Sweetly.

Prepositions are generally followed by kwa, as Pansi kwe-ndwangu—Under the cloth.

Conjunctions and interjections are used as in English.

# PHRASES.

## HOUSE WORK.

Here!	Mina!
Here you!	Mina wena!
Here I say!	Mina bo!
Come!	Woza!
Come (plural)!	Wozani!
Come here!	Woza lapa!
Answer when I call you	Sabela uma ngi ku biza.
Come in	Ngena
Go into the kitchen	Ngena ekwitshe
Go (or come) into the house	Ngena endhlini
Take off your hat.	Susa isiqoko
You must always take off your hat when you go into a house	U bo susa isiqoko njalo nxa u ngena endhlini
Sweep the kitchen	Tshanela ikwitshe
Sprinkle water first	Fafaza ngamanzi kuqala.
Wipe the table now	Sula itafula manje
Sweep the hearth and take away the ashes	Tshanela iziko u kipa umlota
Put the ashes into the box outside	Beka umlota ebokisini ngapan-dhle
Do not just throw them out	Musa uku u lahla nje
Light the fire and put on the kettle	Basa umlilo u fak' ikettele
Fill it with water	Li cwalise ngamanzi
Now take all the dirty vessels out of the house and put them on the kitchen table	Manje kipa zonke isitsha ezi ncolile endhlini u zi beke etafuleni lekwitshe.

When the water boils, wash them all	Nxa a bilile amanzi wo zi geza zonke
Here is the dish cloth to wash them	Nantsi ifaduko loku zi geza
Here is the cloth to dry them	Nantsi indwangu yoku zomisa
When you wash up, begin with the glasses	Nxa u geza izitsha wo qala njalo ngama glassi
When you have done the glasses wash the cups	Nxa u pelisile amaglass geza amakomiji
Take more hot water, and do the greasy vessels last	Tata amanye amanzi a tshisayo ugcine ngezitsha ezinamafuta
Bring hot water	Let' amanzi a tshisayo
Bring warm water	Let' amanzi afudumele
Bring cold water	Let' amanzi a bandayo.
Put away the dishes	Kweza izitsha
Put away the things	Kweza izinto
Spread the cloth to dry	Enega indwangu y'ome
Shake the table-cloth, and fold it up.	Tinteta indwangu yetafula uyi songe
Sweep the house	Tshanela indhlu
Take up the mats first, and beat and shake them	Pakamisa kuqala ama cansi u a tshaya u a tintita
When you have swept the house, take water and soap and wash the floor	Nxa u tshanele indhlu, tata amanzi nensipo u i geza pansi
Dry it well with the cloth	Yomisa kahle ngendwangu
Get some cowdung and smear the kitchen and your own house	Landa ubulongwe u sinde ikwi-tsheni nendhlu yako
You must do so every Saturday afternoon when you have finished washing the dinner things	Ubo enza njalo imigqibelo-yonke ntambama nxa uqedile ukugeza izitsha zedine
Put back the chairs and all the things into the places	Buyisa izihlalo nezinto zonke ezindaweni zazo
Call the master	Biza umnumzana (or inkosi)
Call the mistress	Biza inkosikazi
Call the young lady	Biza inkosazana
Call them to come and eat	Babize bezokudhla.
Put on your pot by the side of the kettle	Beka ipot lako eceleni kwe kettele
Here is meal, make porridge.	Nantsi impupu, bonda isijingi

Here is sugar for you, but you must not ask for sugar every day	Nang' ushukela lako, kanti u nge celi ushukela izinsuku zonke
I am not your mate	A ngi siye owenu
You must never call a white man "wetu," it is impudent	Musa ukubiza umlungu, "wetu" nakanye, isipoco
An ill-tempered white man might knock you down if you called him wetu	Umlungu o nolunya a nga ku tshaya pansi uma u m biza wetu.
It would serve you right, too	Ku ngakufanela njalo
You must be respectful	U bo hlonipa
Put water in the bath	Tela manzi e bath
Bring my water very early in the morning, and stay in the room until I get up	Let' amanzi ami ekuseni mpela u hlale ekameleni ngi ze ngi vuke
Give me water to drink	Ngi puzis' amanzi
Take the large bucket and fetch water	Tata ibakete elikulu u yokuka amanzi
Throw away this water, it is bad	Cita lawa manzi amabi
Go to the spring and fetch drinking water	Hamba emtonjini u tate amanzi okupuza
This water is good, it is clear.	Mahle lawa manzi a cwengile
Chop some wood and put it in the sun to dry	Banda izinkuni u zi beke elangeni zome
Chop it small	Zi cazula zibe ncane
When it is thoroughly dry, pack it well in its place in the kitchen	Nxa zomile mpela zi paka kahle endaweni yazo ekitshini
Mind you do not break the axe-handle	Qapela ungapuli umpini wom-bazo
Peel the potatoes	Hluba amazambane
Take the small saucepan and put on water for the potatoes	Tela amanzi amazambane epotweni elincane u li fake eziko
Does the water boil?	I kettele li ya bila na?
Tell me when the water boils	Ngi tshela nxa abilile amanzi
Put on wood	Faka inkuni
Blow the fire	Vutela umlilo
Did you wash your face this morning?	Wa geza ubuso bako kusasa na?
You should wash your face and hands always when you get up in the morning	U fanele ukugeza ubuso nezandhla njalo njalo nxa u vukaye ekuseni.
Give the scraps to the fowls	Nikela izinkuku izimvutuluka



Clean the knives	Sula omese
Have you cleaned the boots ?	U sulile izicatulo na ?
You should always clean the boots in the morning after sweeping the kitchen and lighting the fire	Ubo sula izicatulo njalo ekuseni emva kwokutshanela ikwintshini nokubasa umlilo
There is plenty of time before the water boils	Isikati siningi amanzi a nga kabili
Take the master's food to the store	Mukisa ukudhla kwomnumzana estore
Hold it carefully, that the gravy be not spilled	Bamba kahle, u nga citeki umhluzi
Come back quickly	Buya masinyane
Do not loiter when I send you anywhere	U nga li ali ma ngi ku tuma endaweni
Do you know how to wash clothes ?	U ya kwazi ukugeza izingubo na ?
Wash them all	Geza zona kahle
Do not beat them much on the stones, but rub with your hands the dirty places	Musa uku zi tshaya kakulu ematsheni kanti wo hlikihlangandezandhla izinda wo ezincolile kakulu
Are they all dry ?	Zomile zonke na ?
Pick out those that are still wet and spread them on the grass	Keta lezi ezi sa manzi u zenekabebutshanini
Hang them on the line.	Zi panyeka etanjeni
Bring in the dry clothes	Ngenisa izingubo ezomileyo
Mind they do not fall on the ground	Bona zi nga wi emhlabatini
Take down the line	Ehlisa intambo
Tie the bag	Bopa isaka
Go and fetch wood	Hamba u teze inkuni
Make haste, it is going to rain	Tshetsha li za ku na
Get a large bundle to last a week	Teza inyanda inkulu zi be ziqede i sonto
We shall be very busy all this week	Si ya ku ba nemisebenzi eminingi lonke leli sonto
Take a rope to tie the wood with	Tata intambo yokubopa inkuni
Put the wood into the house not to get wet	Beka inkuni endhlini zi nga neti
Give the fowls clean water	Nikela izinkuku amanzi amahle
Gather all the fowls' eggs and bring them here	Buta amaqanda onke ezinkuku u a lete lapa

Now catch two fowls and kill them	Manje bamba izinkuku ezimbili u zi hlabe
Do not catch hens nor the old cocks	U nga bambi izinkukukazi nequde elidala [tsha
Catch two young cocks	Bamba amaqude amabili ama-
Cut their heads off	Nquma amakanda azo
Pluck the fowls	Hluba izinkuku
Put the feathers in this bag	Faka izinziba ku lelisaka
Pluck them carefully not to tear the skin	Zi hlaba kahle u nga dabuli isikumba
Do not smear your clothes with blood	U nga nindi ingubo zako ngegazi
Go and fetch meat	Hamba u lande inyama
Here is the note and the money	Nantsi incwadi nemali
Go and buy a sixpenny loaf	Hamba utenge isinkwa sika sixpence
Is there milk ?	Lu kona ubisi na ?
Give me threepennyworth	Ngi nika luka peni
Come every morning, and I will buy threepennyworth	Woza ekuseni konke ngi ya ku tenga luka peni
Do not come to-morrow	U nga fiki ngomso
Come the day after to-morrow	Wo fika ngomhlomunye
Have you any change ?	U nalo ichange na ?
I have only a half-crown	Ngi nefakolweni kupela
I have a sixpence	Ngi no sixpence
I will give you sixpence to-morrow, that will be right	Ngi za ku ku nika sixpence kusasa ku za ku lunga loko
Is it hot to-day ?	Li balele namhlanje ?
There will be thunder in the evening	Li ya ku duma kusihlwa
Dip plenty of water and pour it into the tub	Yika amanzi amaningi u a tele empongolweni
The rain will spoil the water	Imvula i ya ku ona amanzi
It is raining	Li ya na
It is but a fine misty rain	Li ya kiza nje
Cover up everything that is outside	Fulela konke oku ngapandhle
Shut the door	Vala umnyango
The fire is out	Umlilo u cimile
Light it again	Basa futi
Cook your food now	Peka ukudhla kwenu manje
Here is meat	Nantsi inyama
Boil your meat, and put your meal into the liquor	Peka inyama yenu ni buya ni fake impupu emhluzini

It will be nice

Do not make a noise in the evening

Ku ya ku ba mnandi

Musani ukubanga umsindo ku-sihlwa

## STORE-WORK, STABLING, AND GARDENING.

Do you want work ?

By the month ?

What work can you do ?

Can you work with horses ?

Do you understand store-work ?

Can you do garden work ?

With whom have you worked before ?

Where is your home ?

Who is your chief ?

Who is your father ?

What is your name ?

What is your surname ?

Where do you come from ?

Where did you start from this morning ?

Where are you going ?

Are you staying here in town ?

Where do you sleep at night ?

Are you a Masuto ?

Do you come from Zululand ?

How much money do you want ?

You want 30s. a month !

You are dreaming !

I will give you 15s.

U ya funa umsebenzi na ?

U ya funa ngenyanga na ?

Umupi umsebenzi owaziyo na ?

U ya kwazi ukusebenza nga ma-hashu na ?

U ya kwazi ukusebenza estore na ?

U ya kwazi umsebenzi wensimu na ?

Kade u sebenza ku bani na ?

Kupi ikaya kwako na ?

Ubani inkosi yako ?

Ubani uyihlo ?

Ubani igama lako na ?

Sipi isibongo sako na ?

U vela ngapi na ?

U vuke pi kusasa na ?

U ya ngapi na ?

U ya hlala lapa Emgungundhlovu na ?

U lala pi ebusuku na ?

U ngumsutu ini ?

U vela kwa Zulu ini ?

U funa imali ingaki na ?

U funa amashumi amatatu ngenyanga !

U ya pupa nje !

Ngiya ku ku nika ishumi nesi-hlanu

See ! I will give you 15s. for the first month	Bega ! Ngi ya ku ku nika ishumi nesihlanu ngenyanga yokuqala
Afterwards I will give you 20s. if I see you know how to work	Emva ngi ya ku ku nika ama- shumi amabili uma ngi bone uya kwazi uku sebenza
You will have to do any work that I tell you	U za ku enza yonke imisebenzi e ngi ku tshelayo yona
To dig in the garden, or to work in the stable, or fetch water or chop wood, or any- thing else	U lime ensimini, noko u sebenze estebelini, noko u tata manzi, noko u bande izinkuni noku- nye nje
I shall not want you to work at night	A ngi zo funa u sebenze ebu- suku
When the sun sets you can leave off	Nxa ilanga li tshone u nga kaula
Do you agree ?	U ya vuma na ?
All right	Ku lungile
You can go and stay in the Kafirs' house	Ungahamba u hlale endhlini yabantu
There it is	Nantsiya
You may go and fetch your mat if you wish	U noku hamba u lande ukuko lwako nxa u tandayo
Come back here and sleep this evening	Buyela lapa u lale kona kusi- hlwa
Open all the doors	Vula iminyango yonke
Take down the shutters	Ehlisa izivalo
Put out the things	Pumisa izimpahla
Hang these up by the door	Panyeka lezi nga semnyango
Do not block the path	U nga vimbi indhlela
Take all the things off the counter and wipe it	Susa zonke izimpahla etafuleni u lesu'e
Mind you do not throw water on the goods	Qapela u nga teli amanzi ezim- pahleni
Go with the white man	Hamba nomlungu
Go with the lady	Hamba nenkosikazi
Go with him or her	Hamba naye
Take these things, and go with the white man	Tata lezizimpahla u hambe no- mlungu
Take these goods to Mr.—'s house	Mukisa lezizimpahla endhlini ka Mr.—
Go with them to the station	Hamba nazo e station
Put the boxes on the cart, and take them to the wagon	Bega amabokise enqokumbaneni u zi yise enqolweni

It is a red buck-wagon	I libukuva elibomvu
It is outspanned on the Market Square	I kunyulwa eMarketi
It is a green cap-tent	I likaptent eliluhlaza
The wagon where you took some goods yesterday	Inqola lapo wa mukisa kona izimpahla izolo
Go upwards till you come to West Street, then turn to the left (right)	Hamba enhla u ze u fike ku West Street, kona upambuke ngasokohlo (ngasokunene)
It is below Commercial Road.	Ku senzansi kwendhlela yokuya e Tekwini
Opposite Mr.—'s house	Ku bekana nendhlu ka Mr.—
Beyond Mr.—'s store	Pambi kwestore sika Mr.—
This side the butcher's	Nganeno kwe slagh
Above the chemist's	Enhla kwe vinkile lemiti
Go to the Post and fetch the letters	Hamba e posti u lande izincwadi
Bring in the goods	Ngenisa izimpahla
Take the big boxes behind	Mukisa emuva amabokise amakulu
Roll the casks	Ginqa izimpongolo
Mind you do not get hurt	Bona ungalimali
Take care !	Bona ! Pepisa !
Lift up	Pakamisa !
Hold fast	Bambisisa
Put down	Beka pansi
Put down carefully	Beka kahle
Turn over	Pendula
Put this side upwards	Beka lelicala pezulu
Get out this sack	Kipa lelisaka
Where are the other people ?	Ba pi abanye ? Ba biza betwese inqola
Call them to load the wagon	Etula izimpahla enqoleni
Take the goods off the wagon	Susa izimpahla endhleleni
Take the things out of the road	Bamba emuva (pambili) (eceleni)
Catch hold behind (in front) (at the side)	Kipa zonke izimpahla ebokisini, u zi beke pakati kwestore
Take all the goods out of the box, and put them inside the store	Zi beka lapa etafuleni
Put them here on the table	A ku fune ebutshaneni u bone nxa i catshile into
Look among the grass and see if anything is missed	Kweza amabokisi eze
Put away the empty boxes	Tshanela ubala emuva
Sweep the yard behind	

Put up the shutters	Faka izivalo
Shut the door	Vala umnyango
Let us go	Ma si hambe
Bring my horse	Let' ihashi lami
Have you given him water ?	U li puzisile na ?
Put on the saddle and bridle	Faka isihlalo netomi
Follow me home	Ngi landel' ekaya
Take off the saddle	Susa isihlalo
Knee halter the horse	Guqisa ihashi
Leave it to feed for a short time	Li yeka li dhle ngesikatshana.
Put it into the stable	Libeka estebelini
Give it the grass you have cut	Nikela lona utshani obusikileyo
Give it three beakers of mealies	Linike amabikili amatatu om-bila
Put some mealies in water for the morning	Beka emanzini umbila wa ku-sasa
Clean it now while it is eating the mealies	Lesula manje li sa dhla umbila
Get up and feed it before the sun rises	Wo vuka u li pa, ilanga li nga ka pumi
Clean in the morning too	Wo lesula nakusasa futi
Give the horse water	Puzisa ihashi
In the afternoon cut two sacks of grass for the horse	Ntambama wo sikela i hashi amasaka amabili otshani
Pick out nice tender grass	Keta utshani obuhle obutambile
Turn out the horse to feed	Pumisa ihashi li dhle
Do not turn it out while there is still due on the grass	U nga li pumisi, amazolo e sa kona ebutshanini
Look after it that it does not get into crops	Wo qinga lona ukuba li nga ngeni emasimini
If it gets into the crops, you will have to pay the damage	Uma lingene emasimini, uwena u za ku koka idamage
Turn back the horses, they are going towards the crops	Kalima amahashi a ya qonda emasimini
Turn back the cattle	Kalima izinkomo
The cattle are in the garden	Izinkomo zisemasimini
Milk the cows	Senga izinkomo
Clean the stable	Lungisa istabele
Dig a hole here	Imba umgodu lapa
Put in this post	Faka lesisibonda
Beat the ground and make it fast	Tshaya umhlabati u si qinise
Ram it with a piece of wood	Tshaya ngokuni
Prop it with a stone	Ku sekela ngetshe
Pare the grass off this place	Qenda lenda wo u suse utshani

Begin here and end there	Qala lapa, u kaule lapo
Go by this mark till you come to the path	Hambisa ngalencwadi u ze' u fike endhleleni
Pare it well, and make it flat	Wo qenda kahle u kwenza isica-
Take away the weeds	Susa ukula [ba
Take away the rubbish	Susa izibi
Take the hoe and weed here	Tata igeja uhlakule lapa
Mind you do not tear up what is planted	Qapela u nga sipuli okutsha-lwayo
Pull the large weeds up by the roots	Sipula ukula olukulu
Dig this plot	Lima lesisivanda
Put on some manure first	Beka umquba kuqala
Drive your spade deep	Tshonisa ighalafu
Break up the clods	Tshaya amagabati
Do not spoil the path	U ngoni indhlela
Pour water on the things I planted this morning	Tela manzi ku lezizinto e ngi zi tshale kusasa
Pour gently	Tela kahle
Find some pea-sticks	Funa izinti zoku hlomela opease
Sweep all the paths	Tshanela zonke izindhlela
Make a heap of the rubbish	Enza inqumbe ngezibi
Burn the rubbish	Tshisa izibi
Watch the fire that it does not spread and get into the grass	Linda umlilo ukuba u ngandi u ngene ebutshanini

---

## WAGON TRAVELLING.

---

Bring back the oxen that we may inspan	Buyisa izinkabi sibopele
Have the oxen drunk?	Zi puzile izinkabi na?
Let them drink first	Ma zi puze kuqala
Put all the things into the wagon	Begani zonke izinto enqolweni
Place them carefully not to break	Zi beka kahle zingapuki
Where are the reims (or ropes) to tie the things	Zi pi izintambo zoku bopa izimpahla

Tie everything that it does not fall	Bopa konke ku nga wi luto
Tie the kettle underneath	Bopa ikettele ngapansi
Put the pot here behind	Bega ipot lapa emuva
Now set your meal upon it between the legs	Manje bega impupu lenu pezu kwalo pakati kwemilenze
Where is the water vessel ?	Sipi isitsha samanzi ?
Fill it with water and put it here	Si cwalise ngamanzi u si beke lapa
Inspan now	Bopela manje
Inspan the two black oxen behind	Bopela emuva izinkabi ezimbili ezimnyama
Does it kick ?	I ya kaba na ?
Never mind	A ku na ni
I will get up behind	Ngi ya ku kwela emuva
Take the touw, boy	Pat' intambo mfana
Is all ready ?	Konke ku lungile na ?
Go on then	Hambake pela
Can you drive well ?	U ya kwazi ukutshayela kahle na ?
Where did you learn to drive a wagon, and you are only a boy ?	U funde pi ukutshayela inqola u ngumfana nje ?
Tell Tom to take a sack and look for dry fuel for the morning's fire	Tshela Tom a tate isaka a fune amalongwe oku basa kusasa
Let him fill the sack	Ma ka cwalise isaka
Let him get some every day until we have several sacks full	Maka fune izinsuku zonke si ze si be namasaka a cwele
It is dry now, and will burn well	Omile manje a ya ku tsha kahle
If we have plenty always in the wagon we shall not be troubled if it rains	Ukuba si namaningi njalo enqolweni a si yi ku hlupeka ma li nayo
Where shall we outspan ?	Si yo kumulapi ?
Let us outspan at the little stream	Ma si kumule emfuhlaneni
Go through the stream, and outspan on the other side	Wela umfula ukumule ngapetsheya
Outspan on the top of the bank	Kumula pezu kwodonga
Go up a little further	Kupuka incozana futi
Turn out here	Pambuka lapa
Let the oxen go back and feed on the other side of the river	Ma zi-buye izinkabi zidhle ngapetsheya kwomfula
Tell Tom to herd them well	Tshela Tom azaluse kahle



I see gardens on the lower side by the river	Ngi ya bona amasimu enzansi emfuleni
There is a patch of sweet pota- toes on the upper side	Si kona isivanda somhlaza en- hla
Tom! put the oxen on the re- cently burnt place over there	We Tom! bega izinkabi eluhlu- ngwini lapaya
They will not leave the young grass	A zi yi ku shiya utshani obu- tsha
They are well in sight there too	Zi bonakala kahle lapo futi
Well, Bob, have you not lit the fire?	Weu Bob a u nge basi mlilo kambe?
Make haste! I am hungry	Tshetsha! ngi lambile
Take water for the kettle out of the vessel	Tata manzi ekettele esitsheni
You can get more when you have lighted the fire	U nokuka manye nxa u se basi- le umlilo
Clean the pan, I am going to fry meat	Lungisa ipani ngi za ku osa inyama
Make a large fire, I want to bake bread	A ku enze umlilo omkulu ngi- ya tanda uku osa izinkwa
Spread my mat here in the shade	Endhlala icansi lami lapa emtu- nzini
Bring the vessels	Let' izitsha
Take the coffee pot	Tat' ikofi-pot
I have put in the coffee	Ngi fakile ikofi
If the kettle boils fill the pot	Uma li bilile ikettele cwalisa i pot
Do not spill it	U nga li citi
Where is the bread?	Sipi isinkwa na?
Here, boys! here is meat for you	Mina bafana nayo inyama yenu
Here is coffee for you	Nanti kofi lenu
Heat some more water to wash the dishes	Fudumeza amanye amanzi oku- geza izitsha
You can wash them in the large vessel in which I mixed bread	Ni noku zi geza esitsheni esikulu e ngi bumbile isinkwa kuso
I will give you cloths to wipe them with	Ngi ya ku ni nika izindwangu zoku zesula
What do you say?	U tini?
Your pot leaks!	Imbiza yenu i ya vuza
When did you first see it?	Na qala ni ku bona nini?
Why did you not tell me at Pietermaritzburg?	Be ni na ni ni nga ngi tsheli Emgungundhlovu
I would have bought another for you	Be ngi ya ku ni tengela elinye

Now you must stop the crack with clay until we come to a shop	Manje ni bo vimba ulufa nge- bumba si ze si fike evinkelini
Shall you inspan again this evening ?	U ya ku bovela futi kusihlwa na ?
It is moonlight	Lu kona unyezi
This is a good place to sleep at	Leyondau inhle yokulala
It is not cold, because the hill keeps off the wind, and we are not close to the water	A,i makaza ngokuba intaba i ya vimba umoya futi a si seduze kwamanzi.
Tie the oxen to the yokes	Bopani izinkabi emajokweni
We must inspan before daylight	Si bo bopela li nga ka si
While the stars are still visible	Izinkanyezi zi se kona.
How is Roiberg's neck ?	I njani intamo ka Rooiberg
Is it still sore ?	I sa buhlungu na ?
It is swelled	I vuvukile
When you catch the oxen, rub a little wagon grease on it	Nxa ni bamba izinkabi i ninda ngeteer
The oxen are fat	Izinkabi zizonile (kulupele)
They are thin	Zi zacile (ondile)
What is the matter with Youngman ?	Una ni Young-man.
He does not eat	Ka idhli
It is now two days he has eaten little	Ku se izinsuku ezimbili i dhlile kancane
He is falling off in condition too	I ya zaca futi
It looks like lung-sickness	Ku nga ti amahakana
Where we outspan next there is poisonous tulip by the water	Lapo siya kumula kona pambili i kona indhlolote ngasemanzini
Well! when they have drunk you must drive them up quickly that they do not eat it	Kepa, nxa zi puzile ni bo tshe- tsha ni zi kupule zi nga i dhli
Put on the break	Bop' iskruf
Loosen it	Kumula
Do not make it so very tight	U nga bopisisi kakulu
Screw it up a little	Bopa kancane
You should work with judgment	Ni bo sebenza ngenqondo
If the place is not very steep, tighten it only a little	Nxa indau a yehli kakulu ni bope kancane nje
If it is very steep, tighten it strongly	Nxa i yehla kakulu, ni bope ngamandhla
How many days shall we be on the road ?	Si ya ku qeda izinsuku zingaki endhleleni ?

We shall reach the Tugela to-day	Si yu ku fika Elutugela namhlanje
We shall arrive before sunset	Si ya ku fika li nga ka tshoni ilanga
We shall arrive in the twilight	Si ya ku fika mali ghwalala
We shall arrive at night	Si ya ku fika ebusuku
Take fat and anoint the reims and strops	Tata amafuta u gcobe izintambo namastrop
They are very hard	Zi lukuni kakulu
They are spoilt by the rain	Zoniwe ngemvula
Take care of them this evening	Zi londoloza kusihlwa
Perhaps the dogs will eat them in the night	Mhlaumbe zi ya ku dhliwa izinja kusihlwa
They like the fat	Zi ya tanda amafuta
How is the ford ?	Li njani izibuko ?
The ford is bad	Izibuko libi
It is muddy	Li nodaka
It is bad with stones	Libi ngamatshe
It is good in the water, but the place to come out is bad	Kuhle emanzini, kanti indawo yokupuma imbi
All the fords of this river are bad	Mabi onke amazibuko alomfula
The upper ford is better	Izibuko la senhla lihle
How deep is the water ?	A kaulapi amanzi ?
There is none to speak of	A wa ko
It comes up to the knees	A kaula emadolweni
The water is dreadfully cold	Amanzi a makaza a sabeka
It runs very swiftly	A ya gijima nga mandhla
Keep upwards with the oxen	Beka enhla nezinkabi
There is a nasty pool below the drift	Si kona isiziba esibi enzansi kwezibuko
The oxen slip	Zi ya tshelela izinkabi
The flat stones are slippery	Amatshe a isicaba a butshelezi
We have got through	Se si welile
The river is full	Umfula u cwele
We cannot cross	A si naku wela
The wagon would be carried down by the water	Inqola i nga muka ngamanzi
This is a dangerous river	Lomfula unengozi
A wagon cannot cross it if the water comes to the bedplank	Inqola a i naku wela nxa amanzi a fika ebedplankwe
We must wait until the water has run down	Si bo hlala a ze a bohlile amanzi
We shall not be hindered long	A si yi kulibaziswa kakulu

This river quickly runs down	Lomfula u ya bohla masinyane
We shall be able to cross to-morrow afternoon	Si ya ku ba nokuwela ngomso ntabama
It wastes time waiting for the rivers	Ku ya cita isikati ukuhlalela imifulo
It rests the oxen, however	Ku ya pumuza izinkabi kambe
The grass is good here	Buhle utshani lapa
A bridge is to be built next year	Li ya kwakiwa ibulughu nyakenye

---

MISCELLANEOUS.

---

Give me a pinch of snuff	Ngi shiyela ugwai
Give me a pipe of tobacco	Ngi cobelela
They are smoking hemp	Baya bema insangu
What a noise they make	Yek, umsindo wabo
They are building a house	Ba yaka indhlu
What are they building it of?	Ba yaka ngani na?
They are building it just of grass	Ba yaka ngotshani nje
For whom is he building that house?	U yakela bani leyondhlu na?
He is just building it for himself	U ya zakela nje
He is now building the walls	U saka amabonda
He is putting on the roof	U ya faka upahla
What will he cover it with?	U ya ku fulela ngani?
Does he want thatch grass?	U ya funa isiqunga na?
I sell it by the hundred bundles	Ngi tengisa ngaso ngekulu lesitungo
I have plenty	Ngi nesiningi
I can sell 2,000 bundles if he wants it	Ngi nga tengisa ngezitungo ezi ezinkulungwane ezimbile nxa ezi funayo
He had better buy of me	A fanele ukutenga kumi
There is no more to be cut this season	A bu seko bokusikwa nonyaka
All the grass is burnt	Utshani bonke butshile
Everywhere	Endaweni zonke
I have some bundles of reed too	Ngi nezitungo zemihlanga futi

Not many	A zi ngakanana
Tell him what I say	Mu tshela e ngi ku tshoyo
He is plastering inside	U ya huqa pakati
It will be a large house	I ya kuba indhlu inkulu
A nice one too	Inhle futi
It would be a good thing to plant trees behind	Ku ngakuhle uku tshala imiti emvu
They would keep off the wind	I yaku vimba umoya
Where did he buy the bricks?	Wa tengapi izitini?
They are good bricks	Izitini zihle
He made them on the farm	Wa zi bumba eplasini
There is good clay at hand	Likona ibumba elihle eduze
Below the house	Enzansi kwendhlu
He hired people, and made them himself	Wa catsha abantu wa zibum- mbela
He works hard himself too	U ya sebenza ngamandhla naye uqobo
Many of the bricks he moulded with his own hands	Ziningi izitini wa zi bumba ngezake izandhla
He is a man	U yindoda yena
Where did he get the wood to burn them?	Wa tatapi inkuni zoku zi tshi- sa?
He got it from the Zwaartkop	Wa zi tola embubu
Is he going to be married?	U ya ku ganwa yini?
Yes! He is to be married in the summer	Yebo! U ya ku ganwa Ehlobo
It is said the bride is to come out in September	Ku tiwe umakoti u ya ku wela ngo September
She is coming out with friends	U ya wela kanye nabahlobo
Do you know her?	U ya mazi na?
I saw her once when she was a little girl	Nga ka nga m bona nxa e sa intombazana
She was very pretty then	I be inhle kakulu kona loku
What are these women carrying?	Ba twalani labo bafazi?
They are carrying beer	Ba twala utshwala
Is your beer lively?	Utshwala benu bu ya bila na?
How much for one pot?	I mali yini imbiza i benye na?
Just let me taste	Ngi zwise pela
It is not good	A bu buhle
It is bitter	Bu baba
It is bitter because there is little malt in it	Bu ya baba ngokuba imiton incane kubo
I will buy you one pot	Ngi ya ku ni tengela imbiza benye

Do not drink until you get tipsy	Ni nga puzi ni dakwe
We shall not get tipsy on only one pot	A si yo ku dakwa ngokamba olunye nje
Where are the people gone ?	Ba tshonepi abantu
They have gone over the rise	Ba tshonile emangweni
What are you waiting for ?	U hlaleleni na ?
Wait for me	Ngi hlalela
Follow me	Ngi landela
Follow that boy	Landela lomfana
Are all the people present ?	Abantu ba pelele na ?
Hang it on the peg	Ku panyeka isikonkwaneni
Knock at the door	Qonqota emnyango
Do not go away when I am not here	U nga hambu ma nge nge ko
There is no meal	A li ko impupu
There is no food	A ku ko 'kudhla
There is no water in the river	A wa ko 'manzi emfuleni
Dig a ditch	Yimba umsele
Do you understand ?	U yezwa na ?
I understand	Ngi yezwa
Dig the ditch straight	Yimba umsele uqonde
Take it behind the kraal	U u hambise emuva kwesibaya
It looks as if it would rain	Ku nga ti li za ku na
It is cloudy	Li zibekele
It will clear up this evening	Li ya ka sa kusihlwa
Will it clear up ?	Li ya kusa ini ?
It will be hot to-morrow	Li ya ku balela kusasa
The clouds look threatening	Amafuy ayahloma
What is that noise ?	Ini lomsindo na ?
It is dancing	Ku ya sinwa
One might think it was fighting	Umuntu a nga ti kuliwa
When will you harvest ?	Ni ya ku vuna nini ?
We harvested long ago	Kade sa vuna
Now we are threshing the Kafir corn	Manje si ya vuna amabele
Do you not here the threshing ?	A u zwa ku bhulwa na ?
She is grinding Kafir corn	U ya gaya amabele
Grind the axe, it is very blunt	Lola imbazo i butuntu kakulu
Bring the hammer	Let' isando
Wait until I return	Hlala ngize ngi buya
Wait until they come back with the wagon	Hlala ba ze ba bu ya nenqola
We must go across the plain	Wo nqamula etafeni

You cross the river by that bush	U ya wela umfula kwa lesisi-hlahla
Which is the road to go to — ?	Ipi indhlela yokuya ku — ?
Is it far ?	Ku kude ini ?
It is rather far	Ku kude kodwa
It is very far	Ku kude
Go right along the high road	Wo hamba ngomgwaqo njalo
Where does this road go ?	I qondapi leyondhlela ?
Whose house is this ?	Yika bani lendhlu na ?
Where have you been so long ?	U hlalepi kangaka na ?
Do not walk so slowly	U nga nwabuluki nje
What are you doing there ?	Wenzani lapo ?
Do not touch my things	U nga pati izimpahla zami
Do not touch anything	U nga pati luto
I will show you your master's goods	Ngi zoku kombisa izimpahla zomlungu wako
Be silent	Tula
Be silent while I am speaking	Tula ngi sa kuluma
You must not speak while another is still speaking	U nga kulumi e sa kuluma . omunye
Take the things yourself	Tata izimpahla wena
Do not tell another to do it, do it yourself.	Musa ukutshela omunye a kwe-nze, wenza wena
I will do it myself	Ngi ya ku wenza mina
Do not deny, I saw it myself	U nga piki, nga bona mina
Who told you ?	U tshelwa ngubani ?
I was told by him	Nga tshelwa uye
No one told me	A nga tshelwa muntu
That path is no longer used	A ku sa hanjwa nga lendhlela
Where do we travel then ?	Ku hanjwapi kambe ?
He is ill	U ya gula
He is very ill	U file nje
He is dead	Se wa fa
You take advantage of me	U ya ngi dhla
The price is little	Intengo i yincane
It is rotten	Ku bolile
One can do nothing with it	A ku namsebenzi
Do not turn your back on me	U nga ngi fulateli
Can you read ?	U yakwazi ukufunda incwadi na
It is good to read	Kuhle ukufunda incwadi
You may go to school in the evening.	U nokuka esikoleni kusihlwa
You must finish all your work first	U bo qala uqede wonke umsebenzi wako

You must not neglect work for the sake of reading	Musa uku delela umsebenzi ngenxa yokufunda
That is bad	Kubi loku
It is very bad to make learning an excuse for laziness	Ku bi kakulu ukuenza ukufunda izaba lobuvila
If you go to church on Sunday you must return in time to do what is necessary	Ukuba u ya esontweni nge Sonto u bo buya ngesikati sokwenza okufunekayo
The ox you were seeking is dead	Inkabi o wa yi funa ifile
It stuck in the mud	Ya badjwa odakeni
The goats he was looking at yesterday are sold	Izimbuzi owa zi bukayo izolo ya tengiwe
The horse fell over a bank and broke its leg	I hashi la kalakatela odongeni lapuka umlenze
The boy we engaged yesterday has run away	Umfana esa m tola izolo u ba'ekile
I shall punish him	Ngi za ku m bopa
I know where he is hiding	Ngi yazi indau lapo u catshile kona
I shall send a policeman	Ngi ya ku tuma ipoyisa
The man who stole the money has been tried	Se li tetwa icala lomuntu oweb' imali
He is convicted	U lahliwe
He is to be imprisoned for three years	U ya ku botshwa ngeminyaka emitatu
I came about a lawsuit	Ngi ze ngecala
I am suing a man	Ngi mangalela muntu
It is a money debt	Ku yicala lemali
I have a witness	Ngi nofakazi
It is not a case of lobola	A ku silo icala lokulobola
I am a stranger here	Ngi ngomfokazi lapa
Lobola causes many lawsuits	Ukulobola ku ya veza amacala amaningi
He attacked me with a stick	Wa ngi galela ngenduku

THE END. ISIPELO.



**UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY**

**Los Angeles**

**This book is DUE on the last date stamped below.**

LU  
MR

APR 15 1995

FEB 05 1997

AC MAY 04 1999  
MAY 19 1998

MAR 17 2001

PSD :

315

**THE CELLAR BOOK SH**

Box 6, College Park Sta.  
Detroit 21, Mich. - U.S.A.

*Gaylord*   
**PAMPHLET BINDER**  
 Syracuse, N. Y.  
Stockton, Calif.

  
3 1158 00436 6



